

สาธารณรัฐสิงคโปร์
Republic of Singapore

CONTRACT OF AGREEMENT

สัญญาจ้างงาน

This agreement is made on
..... between,
a registered company in the Republic of
Singapore having its registered office at
.....
(hereinafter called the Employer) and
Mr./Mrs./Miss
Passport NO.
of Thailand (hereinafter called the
Employee) agree the following terms
and conditions :

1. Job Title :

.....

2. Employment Contract Period :

one (1) year contract and shall be
extended on mutual agreement.

3. Date of Commencement :

Upon the date of arrival in Singapore.

4. Work Site :

Mainly at

.....

and at any work site in Singapore where
the contractor or sub-contractor of the
company assigns the Employee a work.

The Employer reserves the right in sending
the Employee to work at any work site
in Singapore if required.

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นเมื่อวันที่
ระหว่างบริษัท ซึ่งเป็นบริษัท
จดทะเบียนนิติบุคคลในประเทศสาธารณรัฐสิงคโปร์
และมีสำนักงานจดทะเบียนตั้งอยู่เลขที่
.....
(ต่อไปนี้จะเรียกว่า นายจ้าง)
กับนาย/นาง/น.ส.
หนังสือเดินทางเลขที่
ของประเทศไทย (ต่อไปนี้จะเรียกว่า ลูกจ้าง) ได้ตกลง
กันตามข้อตกลงและเงื่อนไขดังต่อไปนี้ :

1. ตำแหน่งงาน

.....

2. ช่วงเวลาของสัญญาการว่าจ้าง :

หนึ่ง (1) ปี และต่อสัญญาได้ขึ้นอยู่กับความ
ยินยอมร่วมกัน

3. วันเริ่มทำงาน :

วันที่ลูกจ้างเดินทางถึงประเทศสิงคโปร์

4. สถานที่ทำงาน :

โดยส่วนใหญ่อยู่ที่.....

.....

และสถานที่อื่น ๆ ที่ผู้รับเหมาหรือผู้รับเหมา
ช่วงของบริษัทมีงานให้ทำภายในสาธารณรัฐ
สิงคโปร์ นายจ้างสงวนสิทธิ์ที่จะส่งลูกจ้างไป
ทำงานตามสถานที่ต่าง ๆ ดังกล่าวได้ตาม
ความจำเป็น

5. Probation Period Three (3) Months:

The probationary period is solely for the purpose of the Employer to determine whether the Employee is competent to work and abides the Rules and Regulations of the Employer or not.

6. Wages : (S \$ Per Day)

The Employer shall pay the above-mentioned wages to the Employee at regular intervals of the duration not exceeding one (1) calendar month.

7. Working Hours :

Eight (8) working hours per day, or 44 hours per week. Any hour worked in excess of 8 hours per day will be paid at 1.5 times the hourly rate of the day. If the Employee is required to work on Sunday and public holidays he shall be paid at 2 times.

8. Benefits :

- a) Accommodations are provided free of charge at construction site. Food and drink are not included.
- b) Round trip airfare from Bangkok-Singapore-Bangkok is provided after completing the contract.
- c) Medical treatment free of charge from the doctors provided by the company as prescribed by the Labour Law of the Republic of Singapore.

5. ระยะทดลองงาน : 3 เดือน (สามเดือน)

ระยะทดลองงานมีวัตถุประสงค์ เพื่อให้ นายจ้าง พิจารณาว่าลูกจ้างมีความสามารถเหมาะสม และ ปฏิบัติตาม กฎ ระเบียบ ของนายจ้าง หรือไม่

6. ค่าจ้าง : เหรียญสิงคโปร์ ต่อ วัน

นายจ้างจะจ่ายค่าจ้างดังกล่าว ให้กับลูกจ้างเป็น ประจำตามกำหนดโดยไม่เกิน หนึ่ง เดือน ปฏิทิน

7. ชั่วโมงทำงาน :

แปด (8) ชั่วโมงต่อหนึ่งวัน หรือ..44....ชั่วโมงต่อ สัปดาห์ ชั่วโมงที่ทำงานเกินกว่า 8 แปด ชั่วโมง ต่อวัน จะได้รับค่าทำงานล่วงเวลาในอัตรา 1.5 เท่า ถ้าทำงานในวันอาทิตย์และวันหยุดราชการจะได้รับ ค่าล่วงเวลา 2 เท่า ของอัตราค่าจ้างปกติ

8. สิทธิประโยชน์ :

- (ก) ที่พักอาศัยจัดให้ฟรี ตามสถานที่ก่อสร้าง แต่ไม่รวมค่าอาหารและเครื่องดื่ม
- (ข) ค่าโดยสารเครื่องบินไปกลับ จากกรุงเทพฯ- สิงคโปร์ และจากสิงคโปร์-กรุงเทพฯ เมื่อทำงานครบตามสัญญาจ้าง
- (ค) รับการรักษายาบาลจากแพทย์ที่บริษัท จัดหาตามกฎหมายแรงงานของสาธารณรัฐ สิงคโปร์

- d) The expenses incurred from the application for visa and work permit in Singapore excluding passport shall be borne by the Employer.
- e) After completion of twelve (12) months working with satisfactory outcome, the Employee shall be entitled to fourteen (14) days off with pay.
- f) The Employee shall be covered by the Workmen Compensation Insurance Scheme in accordance with the Singapore Labour Law

9. Death :

In the case of death of the Employee during the tenure of the contract, the Employer shall be responsible with his expense, the arrangement, and repatriation of the Employee's corpse to Thailand including:

- a) The Employee's belongings.
- b) Income and savings which employees in the company have the right to receive.

10. The Employee is not allowed to marry a Singapore citizen or have a permanent resident in Singapore.

11. The Employer reserves the right to terminate this contract without notice in any of the following events that the Employee:

(ง) ค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ในการขอวีซ่า และใบอนุญาตทำงานในสิงคโปร์ บริษัทเป็นผู้จ่ายให้ ยกเว้นหนังสือเดินทาง

(จ) เมื่อทำงานครบ 12 เดือน (สิบสองเดือน) โดยมีผลงานเป็นที่พอใจ ลูกจ้างจะได้รับสิทธิพักผ่อนเป็นเวลา สิบสี่ (14) วัน โดยได้รับค่าจ้าง

(ฉ) ลูกจ้างจะได้รับความคุ้มครองจากประกันสังคมตามกฎหมายแรงงานของประเทศสิงคโปร์

9. กรณีเสียชีวิต :

กรณีลูกจ้างเสียชีวิตในระหว่างสัญญา นายจ้างจะเป็นผู้รับผิดชอบและจัดการเกี่ยวกับศพและการส่งศพกลับประเทศไทย รวมทั้ง

- (ก) สิ่งของส่วนตัวของลูกจ้างที่เสียชีวิต
- (ข) รายได้ และเงินออมที่ถูกต้องตามกฎหมายของลูกจ้างในบริษัทฯ

10. ลูกจ้างจะไม่ได้รับอนุญาตให้แต่งงานกับคนสัญชาติสิงคโปร์ หรือผู้อยู่อาศัยถาวรในสิงคโปร์

11. นายจ้างสงวนสิทธิ์ที่จะยกเลิกสัญญาจ้างงานนี้ โดยไม่แจ้งให้ลูกจ้างทราบล่วงหน้าในกรณีต่อไปนี้

- a) The Employee commits a serious misdeed or has a breach of the company's rules or violates the Laws of the Republic of Singapore.
- b) During the employment period, the Employee works or attempts to work for anyone else other than the Employer or engages in any business transaction for himself or anyone other than Employer.
- c) A work permit is not be issued or is cancelled by the Government of Singapore.
- d) The doctor appointed by the Company to be in charged in medical check up for their employees, informs that the Employee's health is not fit for work.
- e) The Employee fails to depart for the Singapore to work for the Employer on the date fixed by the Employer.
- f) The Employee fails to return to Singapore within 7 days after the completion of leave permitted by the Employer.

12. The Laws of the Republic of Singapore shall be the only Law to enforce on this contract for the determination of any dispute. The court jurisdiction shall be of the courts of the Republic of Singapore.

The Employer shall inform Thai Office of Labour Affairs in Singapore of amendments or changes made to this contract

- (ก) ลูกจ้างกระทำผิดอย่างร้ายแรง หรือประพฤติผิด กฎของบริษัทข้อใดข้อหนึ่งหรือทำผิดกฎหมาย ของสาธารณรัฐสิงคโปร์
- (ข) ระหว่างสัญญาจ้าง ลูกจ้างทำงานหรือพยายาม ทำงานให้ผู้อื่น นอกเหนือจากบริษัทนายจ้างหรือ ทำธุรกิจใด ๆ ของตนเองหรือผู้อื่นนอกเหนือ จากบริษัทนายจ้าง
- (ค) ถ้าใบอนุญาตให้ทำงาน ไม่ได้รับการอนุมัติหรือ ถูกยกเลิกโดยรัฐบาลสิงคโปร์
- (ง) เมื่อแพทย์ของบริษัทแจ้งว่า สุขภาพร่างกายไม่ เหมาะสมที่จะทำงาน
- (จ) ไม่สามารถเดินทางไปประเทศสิงคโปร์เพื่อเริ่ม ทำงานกับนายจ้างได้ภายในวันที่ยังกำหนด
- (ฉ) ไม่สามารถเดินทางกลับประเทศสิงคโปร์ เมื่อ ครบกำหนดลาพักที่บริษัทอนุญาตได้ภายใน 7 วัน

12. กฎหมายของประเทศสิงคโปร์จะเป็นกฎหมายเดียว ที่ใช้บังคับสัญญานี้ เพื่อใช้ในการตัดสินข้อขัดแย้ง และอำนาจศาลจะเป็นของศาลของประเทศสิงคโปร์ เท่านั้น

หากมีการแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงสัญญาจ้างงานใหม่ ให้นายจ้าง แจ้งให้สำนักงานแรงงานไทยในประเทศ สิงคโปร์ทราบด้วย

13. The Employee must pay income tax to the Government of Singapore.

14. The Employer shall bear the cost of attending a standard skill testing for the Employee according to the regulation of the Government of Singapore.

This contract is made in duplicate, English and Thai each being equally authentic. Each party holding one copy. In witness whereof, the undersigned having fully understood the contents of the contract stated herein, have signed this contract.

Signature.....Employer
(.....)

Signature.....Employee
(.....)

Signature.....Witness
(.....)

signature.....Witness
(.....)

13. ลูกจ้างต้องเสียภาษีเงินได้ให้กับรัฐบาลสิงคโปร์

14. นายจ้างเป็นผู้รับผิดชอบในค่าใช้จ่ายในการส่งลูกจ้างเข้ารับการฝึกอบรม และทดสอบมาตรฐานฝีมือแรงงาน ตามข้อกำหนดของรัฐบาลสิงคโปร์

สัญญาฉบับนี้จัดทำขึ้นทั้งภาษาอังกฤษและภาษาไทย โดยจัดทำขึ้นสองฉบับมีข้อความถูกต้องตรงกัน คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต่างถือไว้คนละฉบับ และคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต้องเข้าใจข้อความในสัญญานี้โดยตลอดแล้ว จึงลงลายมือชื่อต่อหน้าพยาน

ลงชื่อ.....นายจ้าง
(.....)

ลงชื่อ.....ลูกจ้าง
(.....)

ลงชื่อ.....พยาน
(.....)

ลงชื่อ.....พยาน
(.....)